



Cornish Language Group Beginners Program

Dyskans Tri (Lesson Three): Keskows (Conversation)

Daswel (Review): Greetings conversation as amended from Lesson 2

In pairs engage in a conversation involving greetings and introductions.

Person	Words	Pronunciation	English Meaning
Maria:	Fatla genes, Annik?	Fatla gen-ess, Annik?	<i>How are you, Ann?</i>
Annik:	Yn poynt da, Maria, meur ras. Ha ty?	In point dah, Maria, mure rass. Hah tee?	<i>Well, Mary, thanks. And you?</i>
Maria:	Da lowr meur ras.	Dah lore mure rass.	<i>Well enough (OK), thanks.</i>
Annik:	Nos dha!	Noz dah!	<i>Good night!</i>
Maria:	Nos dha, Annik, dha weles!	Noz dah, Annik thar well-ess	<i>Good night Ann, see you</i>
Annik:	Duw genes!	Dew gen-ess!	<i>Goodbye!</i>

Gerva (Vocabulary)

New Words	Pronunciation	English Meaning
kewer	kooer	<i>weather</i>
lemmyn	lemmin	<i>now</i>
yeyn	yane	<i>cold</i>
oer	eur	<i>very cold</i>
Eus	Ers	<i>There is</i>
glaw	glow	<i>rain</i>
tewl	tool	<i>dark</i>
kommolek	kommolek	<i>cloudy</i>
deg	deg	<i>nice</i>
a nys yw hi?	A nins you hee?	<i>isn't it?</i>
splann	splann	<i>fine</i>
kosel	kozel	<i>calm</i>
hedhyw	hethee	<i>today</i>
drog	drog	<i>bad</i>
oer	owr	<i>very cold</i>
euthyk	youthick	<i>horrible</i>
teg	teg	<i>fine</i>

Conversations about the Weather: In pairs engage in a conversation involving the weather.

Person	Words	Pronunciation	English Meaning
Maria:	Fatell yw an gewer lemmyn, eus glaw?	Fatell you an gooer lemmin?	<i>What's the weather like now? Is there rain?</i>
Yowann:	Eus. Hi a wra glaw lemmyn.	Ers. Hee a ra glow lemmin	<i>There is. It's raining now.</i>
Maria:	Fatell yw an gewer genes?	Fatell you an gooer genes?	<i>How is the weather with you?</i>
Yowann:	An gewer yw splann ha kosel, dell hevel.	An gooer you splann ha kozel.	<i>The weather is fine and calm, it seems.</i>
Maria:	Kommolek. Hi yw kommolek omma.	Kommolek. Hee you kommolek omma.	<i>Cloudy. It's cloudy here.</i>
Yowann:	Ha fatell yw an gewer hedhyw, Maria?	Ha fatell you an gooer hethee, Maria?	<i>And what's the weather like today, Mary?</i>
Maria:	Nyns yw da an gewer hedhyw! Euthyk yw. Oer ha tewl yw hi.	Nins you da an gooer hethyou! Youthick you. Err ha tool you hee.	<i>The weather is not good today! It's horrible. It's very cold and dark.</i>

Gerva (Vocabulary)

New Words	Pronunciation	English Meaning
te	tay	<i>tea</i>
koffi	coffee	<i>coffee</i>
leth	leth	<i>milk</i>
sugra	soogra	<i>sugar</i>
tesen gales	tezen garless	<i>a biscuit</i>
gans	gans	<i>with</i>
heb	heb	<i>without</i>
hanafas	hanarfass	<i>cupful</i>
pisva	pisvah	<i>toilet</i>
an bisva	An bisvah	<i>the toilet</i>
Pandr'a	Pandra	<i>What?</i>
Ple'ma?	Plemma	<i>Where is?</i>
bolla	bolla	<i>bowl</i>
du	dew	<i>black</i>
gwynn	gwin	<i>white</i>
mar pleg	mar pleg	<i>please</i>
den	den	<i>gentleman</i>

Conversations at Afternoon Tea: In pairs engage in a conversation about Afternoon Tea.

Person	Words	Pronunciation	English Meaning
Annik:	Pandr'a vynn'ta eva?	Pandra vinta ever?	<i>What would you like to drink?</i>
Yowann:	Koffi du, mar pleg.	Coffee dew, mar pleg.	<i>Black coffee, please.</i>
Annik:	Te gwynn, ha tesen gales, mar pleg	Te gwynn, har tezen garless, mar pleg.	<i>White tea and a biscuit, please.</i>
Yowann:	Koffi heb sugra, mar pleg	Coffee heb soogra, mar pleg.	<i>Coffee without sugar, please</i>
Annik:	Pandr'a vynn'ta eva?	Pandra vinta ever?	<i>What would you like to drink?</i>
Yowann:	Yma hwans dhymm a hanafas a goffi	Imma hwarns thimm hanarfass a goffi	<i>I have a desire for a cup of coffee</i>
Annik:	Ottomma an te.	Ottomma an tay.	<i>Here is the tea.</i>
Yowann:	Meur ras dhis a'n te. Ple'ma sugra?	Mure rass this arn tay. Plemma soogra?	<i>Thank you for the tea. Where is there sugar?</i>
Annik:	Yma sugra y'n bolla.	Imma soogra een bolla.	<i>There's sugar in the bowl.</i>
Yowann:	Ystynn dhymm nebes leth, mar pleg.	Eestin thimm nebes leth, mar pleg.	<i>Pass me some milk, please.</i>
Annik:	An den ma a be oll!	An den ma a be oll!	<i>This gentleman will pay for everything!</i>
Yowann:	Ple'ma an bisva?	Plemma an bisvah?	<i>Where is the toilet?</i>
Annik:	Ymons omma.	Immons omma.	<i>They are here.</i>
Yowann:	A wodhesta konvedhes Kernewek?	A wohesta konvethess Kernewek?	<i>Do you understand Cornish?</i>
Annik:	Gonn, dell dybav.	Gonn, dell deebav.	<i>I do, I think.</i>

For your Christmas Cards (Things to write inside your cards)

Kernewek	Sowsnek
Dhe	To
Nadelik Lowen	Happy Christmas
Nadelik Lowen ha Blydhen Nowydh Da	Happy Christmas and Good New Year
Gorhemmynnadow an Seson	Season's Greetings
Dhiworth	From
Gans kerensa	With love
Gwedhen Nadelik	Christmas Tree
Podin Nadelik	Christmas Pudding
Tesen Nadelik	Christmas Cake
Karow Ergh	Reindeer